

# LA ESPERO

Organ för Esperantörörelsen  
i Sverige

Utgiven av Förlagsföreningen  
Esperanto u. p. a.



OFICIALA ORGANO POR SVEDA ESPERANTO-FEDERACIO (S. E. F.)

12a Jaro  
N:o 2

Redaktör: HENNING HALLDOR.  
Ansvarig utgivare: W. WAHLUND  
Prenumerationspris: Hela år kr. 3:-  
Lösnummärspis: 30 öre.  
Annonspris: 10 öre pr mm.  
Redaktionens och expeditionens adress  
Förlagsföreningen Esperanto, Stockholm 1.

Redaktör: HENNING HALLDOR.  
Responda Eldonato: W. WAHLUND.  
Abonpreso eksterlanden: sv. kr. 4:-  
Preso po numero: 30 oeroj.  
An-nepreso: 10 oeroj po milimetro.  
Adreso de redaktejo kaj ekspedejo:  
Eldona Societo Esperanto, Stockholm 1, Svedujo.

Februaro  
1924

## Kan en uppdelning i olika förbund gagna Esperantörörelsens strävanden?

Från en av de mera aktiva medlemmarna av den särorganisation, som för kort tid sedan bildades inom den svenska esperantörörelsen, ha vi mottagit nedanstående artikel, vilken vi funnit ej böra nekas plats.

För vår tids olika rörelser, såväl ideella som materiella, finner man ett gemensamt drag, nämligen att uppdelat sig i olika grupper, utan att man alltid kan göra klart för sig varför eller till vad gagn. Att man inom en del områden kan förklara och möjligen försvara dessa uppdelningar, då det gäller spörsmål som kan uppfattas på olika sätt och där olika personliga uppfattningar kan göra sig gällande, är i och för sig inte så synnerligen anmärkningsvärt; men då man tar i närmare betraktande den uppdelning, som skett inom esperantörörelsen här i landet, så ställer man sig frågande om det finns förklaringar, som kan tillräckligt motivera denna uppdelning. Med utgångspunkt från den idé, som legat till grund för startandet av det internationella hjälpspråket såväl hos dess skapare dr Zamenhof som hos dess anhängare för övrigt, att vara ett medel till förbrödring mellan de olika folken, så torde man kunna dra den slutsatsen, att samhörigheten alltid borde ligga till grund för dess utveckling och utbredning. Idén kan självfallet föras framåt i raskare takt om vi alla samarbeta i detta syfte och som stöd därför byggaven enhetlig, kraftig organisation. Satsen "Enade vi stå, söntrade vi fal-

la" äger sin tillämpning på livets alla områden och även i detta avseende, om än icke i samma bemärkelse som då det gäller materiell kamp.

Jag vill här påpeka några speciella synpunkter, som tala för en sammanslutning av de två nu existerande förbunden. För det första så bör ju varje intresserad esperantist vara en agitator för rörelsen, och det gäller, liksom i varje annan sammanslutning med viss systemål, att skapa en organisation kraftig nog att utgöra rörelsens kärna. Man måste då agitera med organisationen som närmaste mål, och när det nu finnes två sådana, uppstår gärna en kamp om medlemmarna. Därtill kommer, att många av de mest intresserade tillhörta båda, men man kan knappast agitera för anslutning till båda enär detta endast skulle irritera och skapa oreda bland dem, som ej känna förhållandena. Det kan kanske ej ha så stor betydelse, ty då de vunnits för ett förbund ha de kanske vunnits för rörelsen, men det är ej ändå uteslutet att icke detta skadar, emedan man kanhända är villrädig om till vilket förbund man skall ansluta sig. När man sedan överhuvud taget ej kan finna några fördelar med att ha två förbund, varför då fortsätta därmed? Vidare då det gäller tidningspressen, så yore det självfallet bättre att ha endast en tidning, som i så fall skulle få större spridning och således bli eko-

nomiskt bärkraftigare. Den kunde även då göras mera gedigen och ge ett bättre utbyte för kanske mindre kostnad genom höjd upplaga.

Det intresse, varom vi i detta fall samlats, är av sådan natur, att ett sönderdelande är överflödig. Tanken på ett internationellt hjälpspråk, som skulle möjliggöra en förbrödring mellan folken, är ett neutralt och på samma gång ideellt syftemål, varom endast en mening bör vara tillfinnandes och därmed ett område, där man kunde samlas i enighetens tecken. Därför böra de olika klubbarna upptaga denna fråga till behandling och till respektive förbunds årsmöten klargöra för sig huruvida ej en sammanslagning vore lycklig.

E. L.

Bli medlem i  
Svenska Lärares Esperanto-  
Förening!

Den har till mål att väcka intresse för esperanto och verka för dess införande i skolorna. Alla äga inträde i föreningen, men endast den, som utövar lärareverksamhet (offentligt eller privat), har rösträtt inom densamma. Anmälan om anslutning jämte årsavgift (2 kr.) mottages av föreningens sekreterare, läroverksadjunkten Nils Nordlund, Kristianstad.

## S. E. F.—Zamenhof-monumentet.

En av våra medlemmar har sätta oss 5 kronor per postanvisning med anhållan om att i februarinumret av La Espero måtte intagas en uppmaning till alla svenska esperantister, vilka det kunnat, att handla på samma sätt. Hälften av den nämnda summan skulle tillfalla S. E. F. och hälften till Zamenhofmonumentet. I det vi tacka givaren, låta vi maningen gå vidare till den kraft och verkan den hava kan.

Vi kunnar tillägga, att varje ekonomiskt stöd är synnerligen välkommet just nu, ty situationen är synnerligen brydsam. Kunnar vi icke inom begränsad tid komma från de ekonomiska svårigheter, som tyngar ned rörelsen och förtaga arbetslusten, kommer detta att leda till stor skada för hela esperantosaken i Sverige.

Handla därför medan tid är!

—

### Vad bör ni göra som esperantist?

- 1) Ansluta Eder till Svenska Esperanto-Förbundet.
- 2) Ansluta Eder till Universala Esperanto-Asocio.
- 3) Prenumerera på Esperanto Triumfonta.

Allt detta ordnas genom Förlagsföreningen Esperanto, adress endast Stockholm 1.

### Sveda kröniko.

**ESKILSTUNA.** Per bela festeto "La Stelo" solenigis la naskiĝotagon de nia Majstro. Per flagoj, lanternoj kaj diversaj ornamajoj — ĉio en la signo de Esperanto — niaj diligentaj klubanoj talentoplene vestis la festejon inde kaj bele. Kaj jen, sub portreto de Zamenhof ankaŭ malgranda eksposizio de esp. literaturo estis arangita. Kun konata bravuro nia muzikistaro traludis riĉan kaj belan programon. Unu el la klubanoj faris mallongan parolardon pri d-ro Zamenhof kaj lia vivo kaj ver-

kado, aliaj deklamis kaj kantis — ĉiu laŭ sia beko, rakontis anekdotojn k.t.p. Por atribui al la internacia mon kolekto por Zamenhofa monumento ni arangis malgrandan loterion inter la klubanoj.

Du kursoj, aranĝitaj de A.B.F., okazas ankaŭ en tiu-ĉi vintro, unu por progresintoj kaj unu por komencantoj. Cetere la klubo laboro funkcias kontentige.

### Raportanto.

**MALMÖ.** La 28-an de dec. kristnaskfesto de la klubo esperantista en Malmö okazis en la restoracio de Idrottsplatsen. La elektita festkomitato provis arangi ĉion en la plej bona maniero kaj laŭsjajne ili ankaŭ sukcesis en la klopodoj kontengi la multnombrajn ĉeestantojn. Krom la ordinara materiala regalado kiu apartenas al kristnaskfesto ĉio okazis laŭ interesa kaj amuza programo. Inter alie paroladis s-ro K. G. Billkvist pri "Kristnaskomangajoj prapatrāj" kaj kantis belajn kristnaskkantojn esperantajn kaj svedajn s-ro Erik Andersson kun meritplena akompanludo fortepiana de fino M. Andersson. Ankaŭ malgranda teatraĵo nomata "La portretoj" estis laudinde prezentita de du 12-jaraj knabinoj Greta Östling kaj Anna Gustavsson, kiuj ricevis multajn aplaŭdojn. Per diversspecaj poemajoj kaj antaŭlegajoj provinzhialektaj kontribuis ankaŭ s-roj Martin Carlsson, John Pettersson kaj Ernst Andersson. La kulmo de la festo eble estis atingita dum la kristnaskdonaca disdonado kiam ĉiu ricevis ajon utilan aŭ amuzigan.

La ĉiamaniere agrabla festo estis finita per komuna dancado ĉirkaŭ la kristnaskarbo, kaj per kelkaj admonaj vortoj de la prezidanto, ke ni devas promesi unu la alian dum la venonta jaro same kiel dum la pasinta ne laciĝi en nia poresperanta laboro, kaj nun ankaŭ tiu-ĉi kristnaskfesto esperantista restos en bela memoro.

E. A.

**MALMÖ.** Jarkunveno de la klubo esperantista en Malmö okazis la 1-an de febr. Estrar- kaj revizia raportoj pri la pasinta jaro estis antaŭlegitaj kaj aprobitaj. Oni elektis estraron, kiu konsistas de jenaj personoj: Prez. C. O. Östling, vic-prez. K. Billkvist, sekr.

J. Pettersson, vic-sekr. E. Andersson kaj kasisto T. Gellström. Anstataŭantoj estas Erik Olsson kaj Otto Nilsson. Kiel reviziistoj oni reelektis K. Rosengren kaj N. Larsson kun N. Mårtensson kiel anstataŭanto. Sekvis vigla diskuto pri la plej efektiva maniero propagandi la lingvon en diversaj rondoj. Propono estis akceptita arangi propagandparolon inter la bontempanoj kaj laboristaj organizoj.

Samtempe ankaŭ okazis kunveno de ĉi-tieaj U. E. A.-anoj. Kiel delegito anstataŭ la antaŭa multjara funkciante fil. mag. John Pettersson oni elektis Ernst Andersson kaj kiel vic-del. Otto Nilsson.

E. A.

**MJÖLBY.** En la bontemplana logio "Davido" ni arangis propagandan parolon dimanée la 27-an de januaro. Samideano "Riverstone" (Elfsten) paroladis pri "La internacia helplingvo Esperanto kaj ties kreinto". Li faris historion de la idiografio kaj la pazio-grafio ĝis Esperanto. Ankaŭ li komparis la anglan lingvon kun la lingvo internacia kaj montris per ekzemploj kiel malfacile estas por eksterlanduloj lerni la anglan lingvon. Post lia parolado "Vivu Esperanto" estis ladata Ch. Peterson deklamis potencan poemon nomita "Venu kün ni", kaj post tio "La Espero" estis kantata, kiun kanton samideano "Riverstone" (Elfsten) tradukis sveden. Fine "Vi alta, libera" estis kantata kaj per tio la propaganda kunveno estis finita, kaj la multnombraj ĉeestantoj ŝajnis tre kontentaj kaj eĉ esprimis sian dankon al ni. Ni nun preparas Esperanto-kurson por komencantoj. Ni laboras kaj esperas.

Ch. P-n.

**SANDVIKEN.** Nia malgranda grupo laboras laŭ la cirkonstancoj bone.

La 13-an de febr. ĝi havis jarkunvenon. Dum la pasinta jaro la grupo havis 20 anojn, kiuj partoprenis studrondon, kiu tute dediĉis sin al Esperanto. La grupo ankaŭ arangis kurson, en kiu partoprenis 8 personoj, el kiuj 5 persistis ĝis la fino. Nun okazas kurso en "Valhallaklubben", ĝin gvidas s-ro Ewald Forsberg.

La ĝistiamia estraro estis reelektita kaj havas la ŝerian konsiston:

Ivar Hammarberg, prez., Hugo Larsson, vic-prez., Joh. Gärland, sekr., Sven Forsgren, vic-sekr., kaj Ewald Forsberg, kasisto. Anstatauntoj: H. Berglund kaj Erik Näslund, reviziantoj: Axel Gallon kaj Fritz Sandberg kun K. Lööw kiel anstataunto. Bibliotekisto: Erik Näslund.

Je la jaršango la grupo havis viziton de germana samideano, kiu faris paroladon pri Svedujo kaj siaj impresoj de ĝi.

Ankaŭ dum tiu-ĉi jaro la grupo laboros en formo de studrondo.

E. F-g.

**SIGTUNA.** La 31-an de jan. la grupo havis sian jarkunvenon. Ki-el estraranoj por 1924 oni elektis la la jenajn personojn: prez. Karl Karlsson, sekr. fraŭlino Signe Wiklund, kasisto Nils Karlsson. La grupanoj kolektigis unu fojon ĉiu-mone por ekzercadi la lingvon parole.

Per afableco de ingeniiero Sundberg la grupanoj ricevis — post la fino de la kunveno — okazon aŭskulti radiokoncerton. La esperantan programon el Bournemouth ni tamen ne povis audi pro malhelpoj kaŭzataj de senfadena telegrafado, ni nur povis audi la voĉojn sed ne la vortojn.

K. K-n.

**ÖREBRO.** La 31-an de jan. ni kolektigis en la Fotografa Magazeno por aŭskulti la radioprogramon el Bournemouth, sed ni ne-nion povis audi. Anstataŭ ni ek-zercadis nian lingvon.

La jarkunvenon elektis la jenan estraron: prez. Oskar Johansson, vic-prez. Filip Jansson, sekr. Erik Carlén, vic-sekr. Nils Andersson, kasisto John Håkansson.



RADIO OCH ESPERANTO.

En internationell radioorganisation har bildats med dr Pierre Corret, Versailles, som ordförande och Harry A. Epton, London, som sekreterare. Medlemsavgiften är blott en shilling eller schweizisk franc. Medlemskap kan erhållas av varje radiointresserad person — med eller utan appa-

## Esperanto-sveda frazareto.

*Fragmentoj el manuskripto verkita de s-ro gimnazia instruisto Nils Nordlund.*

### III. BÖN (begäran, anhållan).

Var god och säg mig!  
Hav vänligheten och säg mig!  
Hav godheten och meddela mig!  
Var så vänlig och låt mig veta!  
Säg mig, jag ber.  
Jag har en bön till er.  
Tillät mig fråga er!  
Jag skulle vilja bedja er därom!  
Skulle ni vilja göra mig en tjänst?  
Skulle ni vilja lyssna till mig ett ögonblick?  
Gör mig den äran!  
Behagar del er? (Behagar ni?)  
Är det lämpligt för er?  
Är det lämpligt för er? Passar det er?  
Jag upprepar min begäran.  
Avslå icke min anhållan!  
Hav mig i minnet!  
Ni skulle vara mycket vänlig, om ni ville göra det.  
Lita på min tacksamhet!  
Förlåt! Om förlåtelse!  
Jag ber om ursäkt (förlåtelse).  
Vredgas icke för den skull på mig!  
Bliv icke ledsen därfor!  
Befria mig från denna sak!  
Låt oss gå rakt på saken!  
Låt oss avlägsna alla ceremonier!  
Gör icke så många omständigheter!  
Var icke så omständlig!  
Ursäkta, att jag stör!

rat — om anmälan insändes till s-ro Epton, 17 Chatsworth Road, London E. 5.

**DEN SEXTONDE INTERNAT. ESPÉRANTOKONGRESSEN**  
äger rum i Wien den 7—14 aug 1924.

Kongresskommittén har redan utsänt sitt första cirkulär med inbjudan till alla världens esperantister att komma till den i många avseenden intressanta staden Wien.

Kongressavgiften är för svenskar 15 kronor, efter 31 mars trädde en förhöjning av 30 procent i kraft och efter 31 maj 50 procent. Det är därfor god affär att anmäla sig i tid.

Anmälningssedlar kunna erhållas från kongressbestyrelsen, vars

### PETO.

Bonvolu al mi diri!  
Havu la afablecon al mi diril  
Havu la bonecon min sciigil!  
Kompleze min sciigu!  
Diru al mi, mi petas.  
Mi havas al vi peton.  
Permesu al mi vin demandi!  
Mi volus vin peti pri tio!  
Cu vi volus al mi fari servon?  
  
Cu vi volus min aǔskulti unu momenton?  
Faru al mi la honoron!  
Cu al vi plačas?  
Cu al vi estas ĝustatempe?  
Cu al vi konvenas?  
  
Mi ripetas mian peton.  
Ne refuzu mian peton!  
Memoru min!  
Vi estus tre afabla, se vi volus tion fari.  
Fidu je mia dankemo!  
Pardonu!  
Mi petas pardonon.  
Ne koleru min pro tio!  
  
Ne malgoju pro tio!  
Liberigu min el tiu-ĉi afero!  
Ni forigu la ceremoniojn!  
  
Ne faru tiom da cirkonstancoj!  
Pardonu, ke mi vin ĝenas!

enda adress för all korrespondens är Esperanto-Kongress, Wien.

Till mitten av januari hade endast från Österrike 440 deltagare redan anmält sig.

## Nova loka grupo

aliginta al S. E. F.:

**KLUBO ESPERANTISTA DE MOCKFJÄRD.**

Prez.: Em. Söderlund.  
Sekr.: Arvid Lindberg.

**VI PAROLAS** pri centmiloj da Esperantistoj. Pruvu ke estas almenaŭ dekmil. UEA bezonas dekmil membrojn. Aliĝu al UEA!

**Libroj kaj Gazetoj.**

**MOVADO.** Esperanta informilo por Finnlando. Priesponda redaktoro Albin Sandström. Adreso: O/Y Movado, Kasarmink. 20, Helsingfors. Aperas ĉiu dumonate.

Esperanta Finnlando estas mortinta! Senbrue ĝi malaperis, sed la finnaj samideanoj forte sentas la bezonon havi propran organon, tial ili eliris Movadon. Jen praktika pruvo pri la neceseco de la naciaj gazetoj spite la malaj opinioj esprimitaj en gazetartikoloj. Ni deziras al la nova gazeto longan vivon kaj bonan prosperon.

**ESPERANTISTA JUNULARO.** Organo de Universala Esperanto-Asocio Junulara. Redakcio: A. Robin, Baugé, M-et-L., Francujo; administracio: A. Neupert, Leipzig-Möckern, Wedell-str. 17, Germanujo. Aperas 8 fojojn ĉiujare.

**LA MALBELA ANASIDO.** Fabelo de H. C. Andersen. British Esp. Ass., London. Prezo: unu penco.

**KRIOJ DE LA KORO.** De Salo Grenkamp-Kornfeld, Jaslo. Eldonejo "Esperantista Voĉo", 32 p. Versoj.

**PENSEROJ.** Dua kajero. Komplis kaj tradukis Salo Grenkamp-Kornfeld. Eldonejo "Esperantista Voĉo", Jaslo, Polujo. 48 paĝoj.

**UNIVERSALA BIBLIOTEKO:** eldonata de Esperanto-Verlag Friedrich Ader, Dresden-A 27, aperigis tri volumojn: 4) Wilhelm Hauff: La almozulino de la "Pont des Arts", novelo el la germana tradukita de K. Brüggemann, 5) Heinrich Zschokke: Aventuro en la novjara nokto, novelo esperantigita de s-ro Brüggemann, kaj 5) K. Brüggemann: El la mitologio de antikvaj popoloj.

La du unuaj el la nomitaj libroj donas bonan legajon por distrado en bone flegata stilo.

La lastenomita libro ja liveras iom pli seriozan legajon, sed ankaŭ ĝi povas esti distrigita al tiuj, kiuj ne konas jam antaŭe la grekan mitologion. S-ro Brüggeman elektis la mitojn pr Prometheus, Phaeton, Regino Semiramis k. a.

BUKEDETO de Margarethe I. Krestanoff. Sep diversnacaj rakontoj kun antaŭparolo de Marie Hankel. Eldonis Oskar Ziegler, Deisenhofen b. München. 48 p.

**LA FERVOJISTO.**

Oficiala organo de internacia Asocio de la Esperantistaj Fervojisto. Dumanata fakrevuo pri fervojo, tramvojo kaj aeronaŭtiko. Redaktoro Josef Blazek, inspektoro de ĉehoslovakaj ŝtataj fervojoj.

**Prisändringar.**

De, som ämna förse sig med litteratur på esperanto, uppmanas att ej uppskjuta därmed, enär de utländska, framför allt de tyska, förlagen visa tendenser att upphörligt vilja höja priserna. Dessutom ha försändningskostnaderna på sista tiden hastigt sprungit upp. Följande ändringar måste till följd därav vidtagas.

Stranga Heredajo, inb.	nu	4:50
D:o	d:o, häftad	3:50
Internacia kantaro, häft,		1:60
D:o	d:o texthäfte	0:60

Av den eftersökta romanen La Faraono ha några exemplar inkommit. Den omfattar 3 delar, pris för hela verket kr. 7:50.

Ävenledes finnes nu Nova Testamento, Fundamenta krestomatio, Kabes vörtaro m. fl. mycket värdefulla böcker. Passa på att rekvisera i tid emedan det är osäkert om de ånyo komma att hämtagas när inneliggande lager slutsållts.

FÖRLAGSFÖRENINGEN  
ESPERANTO  
Stockholm 1.

**Korespondado.**

Kiu sendos al mi 50–100 div. p.m. de sia lando, al tiu mi sendos la saman kvanton p.m. ĉehoslovakajn aŭ imperiajn aŭstrio-hungarajn. Ce maloftaoj bazo Michel 1924. Jan Mohapl, faka instr., Olomouc-Hodolany, Ĉehoslovakjo.

S-ro I. Pumr, Hradec Králové II, Čehoslovakio, interšanĝas P. M., respondas ĉiam. Aĉetas uxitajn P. M. po 100 pecoj; tiurilate petas nur proponojn kun specimenoj.

**Svenska Esperanto Förbundet****(Sveda Esperanto-Federacio)**

Adress: Stockholm 1

har till uteslutande ändamål det mellanfolkliga hjälpspråkets utbredande och befrämjande.

Årsavgift för fristående medlemmar kr. 5:00 inberäknat prenumerationsavgiften för La Espero.

**Förlagsföreningen Esperanto****U. p. a.**

(Eldona Societo Esperanto s. p. r.)

Adress: Stockholm 1

tilhandahåller all slags esperanto-litteratur, utgiver La Espero. Prislista och provnummer sändes gratis och franko.

**La Espero**

Organ för Svenska Esperanto-Förbundet.

Adress: Förlagsföreningen Esperanto, Stockholm 1,

utkommer en gång i månaden. Prenumerationspris inom Sverige 3:00. Annonspris 10 öre pr mm.

**C**U VI DEZIRAS, ke UEA vivu kaj prosperu? Se jes, pagu kiel eble plej baldaŭ vian kotizon de Membro-Abonanto. Se vi estas favorito de l'sorto aliĝu kiel Membro-subtenanto aŭ kiel Membro dumvivanta. UEA bezonas vin!

**PRISLISTA**

ä vårt goda sortiment av esperantolitteratur sändes på begäran gratis och franko.

Enda inköpskälla i vårt land.

Förlagsföreningen Esperanto u.p.a. Stockholm 1.

**DEZIRAS AĈETI.**

Unu binditan ekzempleron de "Snabbkurs i engelska språket", eldonita de Noréns korrespondensinstitut, kun tuta aro da korektigitaj solvoj, ambaŭ en bona stato, mi volonte volas aĉeti. Nomante plej malgrandan prezon bonvolu respondi al s-ro Johan Engman, Djupsjö, Nyåker.

Por mia amiko,  
**Teksadgvidanto,**

Čehoslovak, 30 jara, fraŭlo, kun longatempa fakaktivco mi serĉas similan oficon. Ofertojn bonvolu sendi al S-ro F. Holeschinsky, le Hoofdstraat 36 bov., Mepel (Nederland).